

ROYAUME DE BELGIQUE
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE

KONINKRIJK BELGIË
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Arrêté royal fixant le montant et les conditions d'octroi des revenus du travail et de l'allocation de formation et fixant les conditions dans lesquelles le temps consacré à des activités de formation en prison est assimilé à du temps de travail.

Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de inkomsten uit arbeid en van de opleidingstoelage en tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de tijd besteed aan vormingsactiviteiten in de gevangenis met arbeidstijd wordt gelijkgesteld

PHILIPPE, Roi des Belges,
À tous, présents et à venir, Salut.

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Vu la Constitution, les articles 37 et 108 ;

Gelet op de artikelen 37 en 108 van de Grondwet;

Vu la loi du 12 janvier 2005 de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, les articles 83, § 3, 84, § 1^{er} et 86, §§ 1^{er} et 2 ;

Gelet op de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, de artikelen 83, § 3, 84, § 1 en 86, §§ 1 en 2;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires ;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen;

Vu l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2004 déterminant les montants des gratifications payées aux détenus ;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 oktober 2004 tot vaststelling van de bedragen van de aan de gedetineerden betaalde arbeidslonen;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 juin 2018 ;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 25 juni 2018;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 17 octobre 2018 ;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 17 oktober 2018

Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative ;

Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;

Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le ... (date), en application de l'article 84 §1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Gelet op advies nr. xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ... (datum), met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur proposition du Ministre de la Justice et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van de Minister van Justitie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Chapitre premier. Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° activités de formation : formations professionnelles et formations à caractère général qui peuvent être suivies au sein de la prison ;

2° formations professionnelles : les formations destinées à acquérir des connaissances et/ou des aptitudes requises pour l'exercice d'une profession déterminée ;

3° formations à caractère général : les formations destinées à acquérir des connaissances et/ou des aptitudes dans le domaine intellectuel ou social ;

4° temps assimilé : le temps consacré à une activité de formation qui conformément à cet arrêté est assimilé à du temps de travail ;

5° la loi : la loi du 12 janvier 2005 de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus ;

6° directeur général : le fonctionnaire dirigeant visé à l'article 2, 12°, de la loi ;

7° l'allocation de formation : l'allocation visée à l'article 86, § 2, de la loi.

Chapitre 2. Dispositions concernant les revenus du travail

Art. 2. Le montant des revenus du travail effectué en prison est fixé comme suit :

- entre 0,75 et 4 euros par heure ;
- une rémunération à la pièce, sans que cette rémunération puisse se monter à plus de 4 euros par heure en moyenne.

La Commission de gestion de la Régie du travail pénitentiaire fixe les montants par prison et par type de travail.

Art. 3. Pour chaque jour où un détenu ne peut pas travailler en raison d'une grève du personnel pénitentiaire, il a droit à une indemnisation. Que le travail effectué par le détenu soit rémunéré par heure ou qu'il le soit à la pièce, l'indemnisation se monte à 0,75 euro par heure qui aurait été prestée avec un maximum de 5,25 euros par jour. Une absence au travail pour une autre raison que celle visée au premier alinéa ne donne droit à aucune indemnisation.

Hoofdstuk 1. Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° vormingsactiviteiten: beroepsgerichte opleidingen en opleidingen van algemene aard die in de gevangenis worden gevolgd;

2° beroepsgerichte opleidingen: opleidingen gericht op het verwerven van kennis en/of vaardigheden, vereist voor de uitoefening van een welbepaald beroep;

3° opleidingen van algemene aard: opleidingen, gericht op het verwerven van kennis en/of vaardigheden op intellectueel of sociaal gebied;

4° gelijkgestelde tijd: de tijd besteed aan een vormingsactiviteit die overeenkomstig dit besluit met arbeidstijd wordt gelijkgesteld;

5° de wet: de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden;

6° directeur-generaal: de leidende ambtenaar bedoeld in artikel 2, 12°, van de wet.

7° opleidingstoelage: de toelage bedoeld in artikel 86, § 2, van de wet.

Hoofdstuk 2. Bepalingen met betrekking tot de inkomsten uit arbeid

Art. 2. Het bedrag van de inkomsten voor de in de gevangenis verrichte arbeid wordt vastgesteld als volgt:

- tussen 0,75 en 4 euro per uur;
- een vergoeding per stuk, zonder dat die vergoeding meer kan bedragen dan gemiddeld 4 euro per uur.

De beheerscommissie van de Regie voor de Gevangenisarbeid legt de bedragen per gevangenis en per arbeidstype vast.

Art. 3. Voor elke dag waarop de gedetineerde niet kan werken ingevolge een staking van het gevangenispersoneel, heeft hij recht op een vergoeding.

Ongeacht of de door de gedetineerde verrichte arbeid vergoed wordt per uur of per stuk, bedraagt de vergoeding 0,75 euro per uur dat hij zou gewerkt hebben, met als maximum 5,25 euro per dag.

Een afwezigheid op het werk om een andere dan de in het eerste lid bedoelde reden, geeft geen recht op een vergoeding.

Chapitre 3. Conditions auxquelles l'activité de formation est assimilée à du travail

Art. 4. § 1^{er}. L'activité de formation qui est assimilée au travail est :

1° la formation à caractère général qui remplit cumulativement les conditions suivantes :

- a) elle se déroule pendant au moins quatre heures par semaine ;
- b) elle est organisée à l'initiative et sous la responsabilité d'un établissement d'enseignement ou de formation et mène à une attestation, un certificat d'études ou un diplôme reconnu par l'autorité compétente;

2° la formation à caractère professionnel qui remplit cumulativement les conditions suivantes :

- a) elle se déroule pendant au moins quatre heures par semaine ;
- b) elle est organisée à l'initiative et sous la responsabilité d'un établissement d'enseignement ou de formation et mène à une qualification professionnelle reconnue par l'autorité compétente.

3° la formation à caractère général sous la forme d'un enseignement à distance répondant à la condition visée au 1°, b), et qui est approuvée par le directeur général ou son délégué dans le chef d'un détenu en particulier dans le cas où le suivi de cette formation contribue essentiellement à la préparation de la réintégration sociale.

§ 2. Pour les activités de formation visées au paragraphe 1^{er}, 1° et 2°, le temps assimilé consiste en les heures de cours auxquelles il a assisté ;

§ 3. Pour l'activité de formation visée au paragraphe 1^{er}, 3°, le temps assimilé consiste en les heures consacrées effectivement et de manière démontrable à la formation, avec au maximum le nombre d'heures fixé dans la décision du directeur général ou son délégué.

Hoofdstuk 3 Voorwaarden voor de gelijkstelling van een vormingsactiviteit met arbeid

Art. 4. § 1. De vormingsactiviteit die gelijkgesteld wordt met arbeid is:

1° de opleiding van algemene aard die cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:

- a) ze belooft minstens vier lesuren per week;
- b) ze wordt ingericht op initiatief en onder de verantwoordelijkheid van een onderwijs- of opleidingsinstelling en leidt tot een door de bevoegde overheid erkend getuigschrift, certificaat of diploma;

2° de beroepsgerichte opleiding die cumulatief voldoet aan de volgende voorwaarden:

- a) ze belooft minstens vier lesuren per week;
- b) ze wordt ingericht op initiatief en onder de verantwoordelijkheid van een onderwijs- of opleidingsinstelling en leidt tot een door de bevoegde overheid erkende beroepskwalificatie.

3° de opleiding van algemene aard onder de vorm van afstandsonderwijs die voldoet aan de voorwaarde bedoeld in 1°, b), en die door de directeur-generaal of zijn gemachtigde wordt goedgekeurd ten aanzien van een bepaalde gedetineerde in geval het volgen van die opleiding wezenlijk bijdraagt aan de voorbereiding van de sociale re-integratie;

§ 2. Voor de vormingsactiviteiten bedoeld in paragraaf 1, 1° en 2°, bestaat de gelijkgestelde tijd uit de bijgewoonde lesuren;

§ 3. Voor de vormingsactiviteit bedoeld in paragraaf 1, 3°, bestaat de gelijkgestelde tijd uit de uren die effectief en aantoonbaar aan de opleiding worden besteed, met als maximum het aantal uren zoals vastgesteld in de beslissing van de directeur-generaal of zijn gemachtigde.

Chapitre 4. Disposition concernant l'allocation de formation

Art. 5. Le temps assimilé à du temps de travail donne droit à une allocation de formation aux conditions et limitations prévues dans ce chapitre.

Art. 6. L'allocation de formation se monte à 0,70 euro par heure avec un maximum de 25,20 euros par semaine.

Art. 7. Si les heures de cours ne peuvent pas être récupérées à un moment ultérieur, le détenu a également droit à l'allocation de formation pour les heures de cours auxquelles il n'a pas pu assister en raison d'une grève du personnel pénitentiaire. Une absence pendant les heures de cours pour une autre raison que celle mentionnée au premier alinéa ne donne droit à aucune allocation de formation.

Art. 8. Lorsqu'une formation visée à l'article 4, § 1^{er}, 3^o, est approuvée, l'allocation de formation comprend également une indemnité unique couvrant les frais d'inscription à cette formation sans que ladite indemnité ne puisse se monter à plus de 100 euros.

Art. 9. L'allocation de formation n'est accordée que pour autant que le détenu ne reçoive pas d'une autre autorité une indemnisation pour l'activité de formation suivie.

Si le détenu reçoit d'une autre autorité une indemnisation qui est moins élevée que l'allocation de formation, la différence entre les deux lui est allouée.

Chapitre 5. Formulaire de demande de travail

Art. 10. Le modèle de formulaire visé à l'article 84, § 1^{er}, de la loi est déterminé à l'annexe au présent arrêté.

Chapitre 6. Dispositions abrogatoires et finales

Art. 11. Dans l'arrêté ministériel du 12 juillet 1971 portant instructions générales pour les établissements pénitentiaires les articles 97 à 103 sont abrogés.

Art. 12. Dans l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires sont abrogés :

1° l'article 62, modifié par l'arrêté royal du 28 avril 1970 ;

Hoofdstuk 4. Bepalingen met betrekking tot de opleidingstoelage

Art. 5. Een opleidingstoelage wordt toegekend voor de met arbeid gelijkgestelde tijd onder de in dit hoofdstuk bepaalde voorwaarden en beperkingen.

Art. 6. De opleidingstoelage bedraagt 0,70 euro per uur, met een maximum van 25,20 euro per week.

Art. 7. Indien de lesuren niet op een later ogenblik kunnen worden ingehaald, heeft de gedetineerde eveneens recht op de opleidingstoelage voor de lesuren die hij niet kon bijwonen ingevolge een staking van het gevangenispersoneel.

Een afwezigheid tijdens de lesuren om een andere dan de in het eerste lid genoemde reden, geeft geen recht op de opleidingstoelage.

Art. 8. Wanneer een opleiding zoals bepaald in artikel 4, § 1, 3^o, wordt goedgekeurd, behelst de opleidingstoelage eveneens een éénmalige vergoeding ten belope van het inschrijvingsgeld voor deze opleiding, zonder dat deze vergoeding meer dan 100 euro kan bedragen.

Art. 9. De opleidingstoelage wordt slechts toegekend voor zover de gedetineerde voor de gevolgde vormingsactiviteit geen vergoeding ontvangt vanwege een andere overheid.

Indien de gedetineerde een vergoeding vanwege een andere overheid ontvangt die lager is dan de opleidingstoelage, wordt hem het verschil tussen beide toegekend.

Hoofdstuk 5. Aanvraagformulier arbeid

Art. 10. Het model van formulier bedoeld in artikel 84, § 1, van de wet, wordt in de bijlage van dit besluit vastgesteld.

Hoofdstuk 6. Opheffings- en slotbepalingen

Art. 11. In het ministerieel besluit van 12 juli 1971 houdende algemene instructie voor de strafinrichtingen worden de artikelen 97 tot en met 103 opgeheven.

Art. 12. In het Koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen worden opgeheven:

1° artikel 62, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 28 april 1970;

2° l'article 63, modifié par les arrêtés royaux du 28 avril 1970, 9 juillet 1979 et 28 décembre 2006 ;
3° l'article 64, modifié par l'arrêté royal du 28 avril 1970 ;
4° l'article 65 ;
5° l'article 66, modifié par l'arrêté royal du 28 avril 1970 ;
6° l'article 69, modifié par les arrêtés royaux du 28 avril 1970, 25 février 1971, 9 juillet 1979 et 28 décembre 2006 ;
7° l'article 71bis, modifié par les arrêtés royaux du 15 décembre 1982 et 28 décembre 2006.

Art. 13. L'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2004 déterminant les montants des gratifications payées aux détenus est abrogé.

Art. 14. Entrent en vigueur le ... :
1° les articles 81 à 86, §§1^{er} et 2, de la loi;
2° le présent arrêté.

Art. 15. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

2° artikel 63, gewijzigd bij de Koninklijke besluiten van 28 april 1970, 9 juli 1979 en 28 december 2006;
3° artikel 64, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 28 april 1970;
4° artikel 65;
5° artikel 66, gewijzigd bij Koninklijk besluit van 28 april 1970;
6° artikel 69, gewijzigd bij Koninklijke besluiten van 28 april 1970, 25 februari 1971, 9 juli 1979 en 28 december 2006;
7° artikel 71bis, gewijzigd bij Koninklijke besluiten van 15 december 1982 en 28 december 2006.

Art. 13. Het ministerieel besluit van 1 oktober 2004 tot vaststelling van de bedragen van de aan de gedetineerden betaalde arbeidslonen wordt opgeheven.

Art. 14. Op (datum) treden in werking:
1° de artikelen 81 tot en met 86, §§1 en 2, van de wet;
2° dit besluit.

Art. 15. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

Van Koningswege:
De Minister van Justitie,

Koen GEENS



Directoraat-generaal EPI
Gevangenis

Bijlage bij het Koninklijk besluit van xxxxx

Verzoek tot het verrichten van arbeid in de gevangenis
--

Ik, ondergetekende

naam en voornaam:

geboren te: (plaats) op: (datum)

verklaar deel te willen nemen aan de arbeid, die beschikbaar is in de gevangenis¹.

De directeur staat in voor de toewijzing van de beschikbare arbeid.

Gedaan op: (datum)

Handtekening gedetineerde:

¹ Voor zover u een uitkering van de ziekteverzekering ontvangt, wordt u er attent op gemaakt dat u aan de adviserende geneesheer van uw ziekenfonds *voorafgaandelijk* de toestemming dient te vragen om een activiteit te mogen verrichten. Wanneer u dit niet doet, riskeert u uw uitkering te verliezen. De psychosociale dienst kan u helpen zich in verbinding te stellen met de adviserende geneesheer van uw ziekenfonds.

Direction générale ÉPI
Prison de

Annexe à l'arrêté royal du xxxxx

Demande de travail dans la prison

Je soussigné

Nom et prénom :

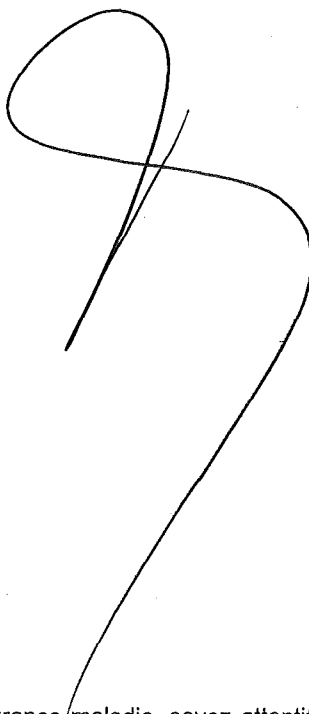
Né le(lieu) à :(date)

Déclare vouloir prendre part au travail qui est disponible dans la prison².

Le Directeur est responsable de l'attribution du travail disponible.

Fait à : (date)

Signature du détenu :



² Si vous recevez une indemnité de l'assurance maladie, soyez attentif au fait que, pour pouvoir effectuer une activité, vous devez en demander *préalablement* l'autorisation au médecin conseil de votre mutualité. Si vous ne le faites pas, vous risquez de perdre votre indemnité. Le service psychosocial peut vous aider à vous mettre en relation avec le médecin conseil de votre mutualité.

**ROYAUME DE BELGIQUE
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE**

**KONINKRIJK BELGIË
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

Arrêté royal fixant le montant et les conditions d'octroi des revenus du travail et de l'allocation de formation et fixant les conditions dans lesquelles le temps consacré à des activités de formation en prison est assimilé à du temps de travail

Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de inkomsten uit arbeid en van de opleidingstoelage en tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de tijd besteed aan vormingsactiviteiten in de gevangenis met arbeidstijd wordt gelijkgesteld

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objet d'une part de déterminer les montants et les conditions d'octroi des revenus du travail et des activités de formation et d'autre part de fixer les conditions dans lesquelles suivre une formation en prison donne droit à une allocation de formation. Cet arrêté est pris en exécution des articles 83, §, 84, §1^{er} et 86, §§ 1^{er} et 2, de la loi de principes concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus du 12 janvier 2005 (ci-après nommée Loi de Principes).

Dans le chapitre 1^{er} du présent arrêté une série de notions sont définies. Dans les chapitres 2 et 4 le montant et les conditions d'octroi respectivement de la rémunération du travail et de l'allocation de formation sont fixés. Le chapitre 3 est consacré à la fixation des conditions selon lesquelles le temps consacré à des activités de formation en prison est assimilé à du temps de travail. Le chapitre 5 renvoie dans son seul article au formulaire par lequel un détenu doit demander du travail disponible en prison. Le chapitre 6, enfin, contient une série de dispositions d'abrogation et règle l'entrée en vigueur.

Commentaire des articles.

L'article 1^{er} contient la définition d'une série de notions utilisées dans le présent arrêté. Ainsi, il clarifie la notion d'« activité de formation », terme

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen strekt er enerzijds toe de bedragen en de toekenningsvoorwaarden van de inkomsten voor gevangenisarbeid en van de opleidingstoelage vast te stellen en strekt er anderzijds toe de voorwaarden vast te stellen waaronder het volgen van een opleiding in de gevangenis recht geeft op een opleidingstoelage. Dit besluit geeft uitvoering aan de artikelen 83, § 3, 84, § 1 en 86, §§ 1 en 2 van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden (verder: de Basiswet).

In hoofdstuk 1 van voorliggend besluit worden een aantal begrippen gedefinieerd. In de hoofdstukken 2 en 4 worden de bedragen en toekenningsvoorwaarden van respectievelijk de inkomsten uit arbeid en de opleidingstoelage vastgesteld. Hoofdstuk 3 is gewijd aan het vaststellen van de voorwaarden waaronder de tijd besteed aan een vormingsactiviteit met arbeidstijd wordt gelijkgesteld. Hoofdstuk 5 verwijst in een enig artikel naar het door de gedetineerde te gebruiken formulier om de beschikbare arbeid in de gevangenis aan te vragen. Hoofdstuk 6, ten slotte, bevat een reeks opheffingsbepalingen en regelt de inwerkingtreding.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1 bevat de definities van een reeks begrippen die in het besluit worden gebruikt. Zo wordt onder meer verduidelijkt dat het begrip

générique qui recouvre tant les activités de formation professionnelle que les activités de formation de nature générale, notion qui sont également définies. Dès lors que le législateur a choisi le mécanisme de l'assimilation à du temps de travail en tant que condition d'une allocation de formation, le concept de « temps assimilable » a également été précisé.

L'article 2 fixe les montants de la rémunération du travail. En ce qui concerne ces revenus, le choix a été fait d'un système de fourchette. L'arrêté fixe la fourchette dans laquelle l'allocation doit se trouver. Ce choix se fonde sur la nécessité de tenir compte de manière flexible de la conjoncture de l'offre et de la demande pour les différentes catégories de travaux dans les différentes prisons et dans les limites du budget disponible. Le montant concret des allocations sera donc fixé par le Comité de gestion de la Régie du Travail pénitentiaire, par prison et type de travail. En fixant les montants, le principe sera suivi selon lequel le même type de travail est rémunéré de la même façon, indépendamment de la prison. Le libellé utilisé permet toutefois de déroger de ce principe, quand il y a de bonnes raisons pour le faire et donc de fixer un montant différent par prison ou dans une prison particulière.

Dans l'article 3 la règle actuelle selon laquelle le détenu est rémunéré pour le travail qu'il aurait dû prester mais qu'il n'a pas pu prester en raison d'une grève du personnel est reprise. Dans ce cas, le détenu n'a droit qu'à la rémunération minimale par heure qu'il aurait dû prester, avec un montant maximum par jour (à raison de 7 heures de travail). Par rapport à l'arrêté ministériel du 1^{er} octobre 2004 *déterminant les montants des gratifications payées aux détenus*, qui est abrogé par cet arrêté, il est toutefois clairement précisé qu'il doit s'agir d'un manque de personnel *pénitentiaire*. L'éventuel manque de personnel chez un entrepreneur privé (même s'il résulte d'une action de grève chez l'employeur privé) n'entre donc pas dans le champ d'application. Les aspects qui tiennent à l'organisation du travail pénitentiaire (comme par exemple la fermeture des ateliers pendant les vacances) n'est pas davantage visée par cette disposition.

Ensuite, l'article 4 détermine les conditions auxquelles la participation à une activité de

'vormingsactiviteiten' de generieke term is die met name zowel de beroepsgerichte opleidingen als de opleidingen van algemene aard viseert; begrippen die op hun beurt worden gedefinieerd. Omdat de wetgever als voorwaarde voor het ontvangen van een opleidingstoelage koos voor het mechanisme van gelijkstelling met arbeid, wordt ook het begrip 'gelijkgestelde tijd' gedefinieerd.

Artikel 2 stelt de inkomsten uit arbeid vast. Voor die inkomsten wordt gekozen om te werken met een vorkstelsel: het besluit legt de vork vast binnen dewelke de vergoeding voor arbeid dient te worden vastgesteld. Deze keuze is ingegeven door de noodzaak om flexibel rekening te kunnen houden met de conjunctuur van vraag en aanbod van de verschillende categorieën arbeid in de resp. gevangenissen in relatie tot het beschikbare budget. Het concrete bedrag van de inkomsten zal dan, per gevangenis en per type arbeid, vastgesteld worden door de beheerscommissie van de Regie van de Gevangenisarbeid. Als principe zal daarbij vooropstaan dat per type arbeid een zelfde vergoeding wordt vastgesteld, los van de gevangenis van verblijf. De gebruikte formulering biedt echter ook de mogelijkheid om, als daar goede redenen voor zijn, toch een verschillend beleid te voeren per gevangenis of in een welbepaalde gevangenis.

Van de bestaande regeling wordt in artikel 3 de regel overgenomen dat de gedetineerde ook vergoed wordt voor de arbeid die hij normalerwijze zou verricht hebben, maar niet *kon* verrichten wegens een staking van het personeel. In dat geval heeft de gedetineerde slechts recht op het minimumbedrag per uur dat hij zou gewerkt hebben, beperkt tot een totaal maximumbedrag per dag (overeenkomend met 7 uren). Ten opzichte van het Ministerieel Besluit van 1 oktober 2004 *tot vaststelling van de bedragen van de aan de gedetineerden betaalde arbeidslonen*, dat bij dit besluit opgeheven wordt, is nu wel duidelijk bepaald dat het moet gaan om een staking van het *gevangenis*personeel. Een eventueel tekort aan personeel bij de privé-aannemer (ook als dit het gevolg zou zijn van een staking bij die privé-werkgever) valt dus bijvoorbeeld niet onder het toepassingsgebied. Aspecten die verband houden met de organisatie van de gevangenisarbeid (zoals bvb. sluitingen van werkhuizen tijdens de vakantieperiode) worden evenmin gevisieerd worden door deze bepaling.

Artikel 4 legt vervolgens de voorwaarden vast waaronder de deelname aan

formation donne droit à une allocation de formation ou – autrement formulé – auxquelles le temps consacré à des activités de formation peut être assimilée à du temps de travail. Le paragraphe 1^{er} énumère les trois catégories de formations qui donnent droit à une allocation de formation.

Le 1^o contient la règle pour les formations de nature générale : si une telle formation compte au moins 4 heures de cours par semaine et qu'elle débouche sur un certificat d'étude reconnu par l'autorité compétente, alors suivre cette formation donne droit à une allocation de formation ;

Le 2^o contient la règle pour les formations à caractère professionnel : si une telle formation compte au moins 4 heures de cours par semaine et qu'elle mène à une qualification professionnelle reconnue par l'autorité compétente, alors suivre cette formation donne droit à une allocation de formation ;

Le 3^o contient la base pour reconnaître des formations de nature générale qui ne sont pas offertes au sein de la prison, mais que le détenu peut suivre sous forme d'enseignement à distance à partir de la prison. La pratique démontre le besoin de pouvoir rémunérer ce genre de formations. Cependant, suivre une telle formation ne donne pas automatiquement droit à une allocation de formation. Premièrement une décision à cet effet doit être prise par le directeur général de l'administration pénitentiaire ou son délégué, et cette décision présuppose que le suivi de cette formation contribue essentiellement à la préparation de sa réintégration sociale. Deuxièmement, dans ce cas d'espèce l'allocation de formation consistera d'une part en une contribution dans les frais d'inscription (avec un plafond de 100 euros) et d'autre part en le montant standard par heure, cependant uniquement à concurrence du nombre d'heures que le détenu consacre effectivement et de manière démontrable à la formation, avec au maximum le nombre d'heures fixé dans la décision du directeur général ou de son délégué. Les heures qui de manière démontrable sont consacrées à la formation seront, par exemple, le temps « enregistré » durant lequel le détenu a été connecté à la plateforme en ligne mise à disposition par le dispensateur de la formation,...

Ensuite, dans les paragraphes suivants de l'article 4, les heures qui peuvent donner droit à l'allocation sont définies.

Pour les formations en classe à caractère général et à caractère professionnel il s'agit des heures auxquelles le détenu a assisté (sous forme de cours en classe).

Pour le trajet d'apprentissage individuel (formation à distance) visé au paragraphe 1^{er}, 3^o, il s'agit,

vormingsactiviteiten recht geeft op een vergoeding of – anders geformuleerd – waaronder de tijd besteed aan vormingsactiviteiten gelijkgesteld wordt met arbeidstijd. In paragraaf 1 worden drie categorieën van vormingsactiviteiten opgesomd die recht geven op een opleidingstoelage.

1^o bevat de *regel* voor de opleiding van algemene aard: als een dergelijke opleiding minimum 4 lesuren per week belooft en ze leidt tot een door de bevoegde overheid erkend studiebewijs, dan geeft het volgen van deze opleiding recht op een opleidingstoelage;

2^o bevat de *regel* voor de beroepsgerichte opleiding: als een dergelijke opleiding minimum 4 lesuren per week belooft, en ze leidt tot een door de bevoegde overheid erkende beroepskwalificatie, dan geeft het volgen van deze opleiding recht op een opleidingstoelage;

3^o bevat de grondslag voor het erkennen van opleidingen van algemene aard die niet in de gevangenis zelf worden aangeboden, maar die vanuit de gevangenis via enige vorm van afstandsonderwijs kunnen worden gevolgd. De praktijk toont aan dat er behoefte is om ook dergelijke opleidingen te kunnen vergoeden. Het volgen van een dergelijke opleiding geeft evenwel niet automatisch recht op een opleidingstoelage. Vooreerst dient de directeur-generaal van de penitentiaire administratie of zijn gemachtigde daartoe een beslissing te nemen en veronderstelt deze beslissing dat het volgen van die opleiding in hoofde van de betrokkene gedetineerde wezenlijk bijdraagt aan de voorbereiding van zijn sociale re-integratie. Ten tweede, bestaat de opleidingstoelage in dat geval dan enerzijds uit een tegemoetkoming in het inschrijvingsgeld (ten belope van maximaal 100 euro) en anderzijds uit het standaardbedrag per uur, evenwel slechts ten belope van het aantal uren dat de gedetineerde werkelijk en aantoonbaar aan de opleiding besteedt, met als maximum het aantal uren zoals vastgesteld in de beslissing van de directeur-generaal of zijn gemachtigde. De aantoonbaar aan de opleiding bestede uren zullen bijvoorbeeld de 'gelogde' uren zijn die de gedetineerde doorbracht op het door de verstrekker van de opleiding ter beschikking gestelde online platform,...

In de volgende paragrafen van artikel 4 worden dan de uren gedefinieerd die principieel recht geven op de vergoeding.

Voor de klassikale opleidingen van algemene aard en beroepsgerichte opleidingen gaat het om de bijgewoonde lesuren (in klassikaal verband)

Voor het individuele leertraject (e-learning, afstandsonderwijs) bedoeld in paragraaf 1, 3^o,

comme déjà dit ci-dessus, du nombre d'heures consacrées de manière démontrable à la formation, avec au maximum le nombre d'heures tel que fixé dans la décision du directeur général ou de son délégué, qui, pour fixer ce maximum, s'appuiera évidemment sur l'information mise à disposition par le dispensateur de la formation.

L'article 5 n'appelle pas de commentaires particuliers.

Dans l'article 6 le montant par heure de l'allocation de formation est fixé. En ce qui concerne les formations, le système de fourchette n'a pas été retenu, mais plutôt un montant horaire fixe, à savoir 0,70 euro par heure, avec un maximum de 25,20 euros par semaine.

Pour des motifs d'équité, l'article 7 prévoit également une allocation de formation, comme pour le travail, dans les situations où un détenu n'a pas pu suivre une formation à laquelle il était inscrit en raison d'une grève du personnel pénitentiaire. Elle est fixée à 0,70 euros par heure.

L'article 8 prévoit que l'allocation de formation pour les formations visées à l'article 4, § 1^{er} 3°, outre une rémunération par heure prestée, contient également une contribution aux frais d'inscription de ladite formation avec un plafond de 100 euros. Il va de soi que cette contribution aux frais d'inscription n'est octroyée qu'à condition que le directeur général ou son délégué ait préalablement approuvé cette formation et que, donc, il ait reconnu que cette formation contribue essentiellement à la préparation de la réintégration sociale du détenu. Le but de cette contribution est de rendre plus accessible financièrement ces formations.

L'article 9 prévoit une règle générale de subsidiarité pour l'allocation de formation. Cette allocation n'est reconnue ou complétée que pour autant que le détenu ne perçoive pas, pour cette formation, une autre rémunération accordée par une autre autorité. Ceci est un principe général qui s'applique donc aussi à la contribution aux frais d'inscription visée à l'article 8.

L'article 10 renvoie au formulaire par lequel un détenu doit demander du travail disponible en prison.

gaat het, zoals gezegd, om de aantoonbaar aan de opleiding bestede uren, met als maximum het aantal uren zoals vastgesteld in de beslissing van de directeur-generaal of zijn gemachtigde, die zich voor dat maximum uiteraard zal baseren op de door de inrichter van de opleiding verstrekte informatie.

Artikel 5 behoeft geen nadere toelichting.

In artikel 6 wordt het bedrag per uur van de opleidingstoelage vastgesteld. Voor de opleidingstoelage wordt niet gewerkt met een vorkstelsel, maar wordt een vast bedrag vastgesteld van 0,70 euro per uur, met een maximum van 25,20 euro per week.

Om redenen van gelijkheid wordt in artikel 7, zoals bij de vergoeding voor arbeid, ook voor de opleidingstoelage voorzien dat deze wordt toegekend in geval de gedetineerde wegens een staking van het gevangenispersoneel de opleiding waarvoor hij was ingeschreven niet heeft kunnen volgen. Deze wordt toegekend aan het gewone bedrag van 0,70 euro per uur.

Artikel 8 voorziet dat de opleidingstoelage voor de opleidingen bedoeld in artikel 4, § 1, 3°, naast de vergoeding per uur, eveneens kan bestaan uit een tegemoetkoming in de inschrijvingskost voor de betrokken opleiding, ten belope van maximaal 100 euro. Uiteraard is daartoe vereist dat de directeur-generaal of zijn gemachtigde de opleiding eerst heeft goedgekeurd en dus heeft erkend dat het volgen ervan in hoofde van de betrokken gedetineerde wezenlijk bijdraagt aan de voorbereiding van diens sociale re-integratie. De bedoeling hiervan is de financiële drempel voor het volgen van dergelijke opleidingen te verlagen.

Artikel 9 voorziet in een algemene subsidiariteitsregeling voor de opleidingstoelage. De toelage wordt slechts toegekend of aangevuld, voor zover de betrokken gedetineerde voor die opleiding niet reeds een vergoeding ontvangt vanwege een andere overheid. Dit betreft een algemeen principe, dat dus ook geldt voor de tegemoetkoming in het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 8.

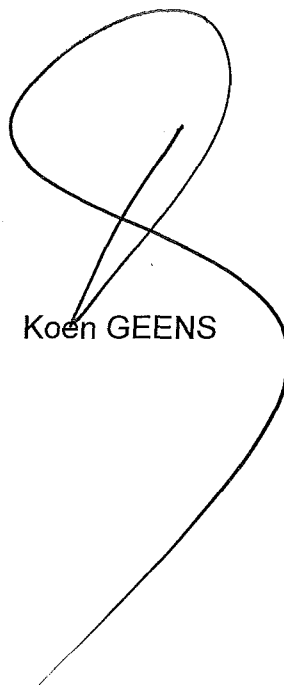
Artikel 10 verwijst naar het door de gedetineerde te gebruiken formulier om de beschikbare arbeid in de gevangenis aan te vragen.

Les articles 11 à 14, enfin, contiennent une série de dispositions abrogatoires et finales qui n'appellent pas de commentaires.

De artikelen 11 tot en met 14, ten slotte, bevatten een reeks opheffings- en slotbepalingen die geen verdere duiding behoeven.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,



Koen GEENS